



Norwegian (Norsk)

Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og Guds kjærlighet, og den hellige ånds nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

Penitial Act

Brødre (brødre og søstre), la oss anerkjenne våre synder, Og forbered oss på å feire de hellige mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og til deg, mine brødre og søstre, at jeg har syndet sterkt, i mine tanker og med mine ord, I det jeg har gjort og i det jeg ikke har gjort, Gjennom min feil, Gjennom min feil,

Lao (ພາສາ)

ຝຶທິກໍາທີແນະນຳ

ສັນຍາລັກຂອງໄນ້ກາງແຂນ

ໃນຜຣະນາມຂອງຜຣະບົດ, ແລະຂອງຜຣະບຸດ,
ແລະຂອງຜຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.

ອາແມນ

ການຫັກທາຍ

ຜຣະຄຸນຂອງຜຣະເຢຊູຄຣິຕເຈົ້າຂອງຜວກເຮົາ,
ແລະຄວາມຮັກຂອງຜຣະເຈົ້າ,
ແລະການສື່ສານຂອງຜຣະວິນຍານບໍລິສຸດ ຢູ່ກັບທ່ານທັງໝົດ.

ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງທ່ານ.

ການກະທຳເບື້ອງຕື່ນ

ຮ້າຍນ້ອງ (ຮ້າຍເອື່ອຍນ້ອງ), ຂໍໃຫ້ຜວກເຮົາຮັບຮູບາບຂອງຜວກເຮົາ,
ແລະສະນັ້ນກະກົມຕົວເອງເພື່ອສະໜູອງຄວາມລົກລັບທີ່ສັກສິດ.

ຂ້າພະເຈົ້າສາລະພາບຕໍ່ຜຣະເຈົ້າຜູ້ຊົງລິດອໍານາດສູງສຸດ
ແລະສໍາລັບທ່ານ, ຮ້າຍເອື່ອຍນ້ອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ,
ວ່າຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັດບາບຫຼາຍ,
ໃນຄວາມຄືດຂອງຂ້ອຍແລະໃນຄໍາເວົ້າຂອງຂ້ອຍ,
ໃນສົງທີ່ຂ້ອຍໄດ້ຮັດແລະໃນສົງທີ່ຂ້ອຍໄດ້ຮັດບໍ່ໄດ້ຮັດ,
ຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້ອຍ, ຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້ອຍ,
ໂດຍຜ່ານຄວາມຜິດຂອງຂ້າພະເຈົ້າທີ່ສຸດ;
ສະນັ້ນຂ້າພະເຈົ້າຂໍອວຍພອນໃຫ້ນາງມາກີເລີຍເປັນຜູ້ປຶກຄອງເກົ່າ,
ຫຼຸກຫຼຸດສະຫວັນແລະໄຟຟິນ, ແລະທ່ານ,
ຮ້າຍເອື່ອຍນ້ອງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ,
ເພື່ອອະທິຖານເພື່ອຂ້າພະເຈົ້າຕໍ່ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າອົງເປັນຜຣະເຈົ້າຂອງຜວກເຮົາ.

Norwegian (Norsk)

gjennom min mest
alvorlige feil;
Derfor spør jeg
velsignet Mary
stadig virgin, Alle
englene og hellige,
Og du, mine brødre
og søstre, å be for
meg til Herren vår
Gud.

Måtte den
allmektige Gud
være barmhjertig
med oss, Tilgi oss
våre synder, og
bringe oss til evig
liv.

Amen

Kyrie

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

**Kristus, forbarm
deg.**

**Kristus, forbarm
deg.**

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Gloria

Ære være Gud i
det høyeste, og
fred på jorden til
mennesker av god
vilje. Vi roser deg,
vi velsigner deg, vi
elsker deg, vi ærer
deg, vi takker deg
for din store ære,

Lao (ພາສາ)

ຂໍໃຫ້ພະເຈົ້າຜູ້ມີອໍານາດສູງສຸດມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ,
ໃຫ້ອະໄພໃຫ້ພວກເຮົາບາບຂອງພວກເຮົາ,
ແລະນຳພວກເຮົາໄປສູ່ຊີວິດຕະຫຼອດໄປ.

ອາແມນ

Kyrie

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ພຣະຄຣິດ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ພຣະຄຣິດ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ມີຄວາມເມດຕາ.

ອະນາໄມ

ກົງດຕີຍິດຂອງພະເຈົ້າສູງສຸດ, ແລະຄວາມສະຫຼົງບສຸກຢູ່ເທິງແຜ່ນດິນ
ໄລກຕໍ່ຜູ້ຄົນທີ່ມີຄວາມປະສົງຕິ. ພວກເຮົາສັ້ນລະເສີນທ່ານ,
ພວກເຮົາອວຍພອນເຈົ້າ, ພວກເຮົາຮັກທ່ານ,
ພວກເຮົາສັ້ນລະເສີນທ່ານ,
ພວກເຮົາຂໍຂອບໃຈທ່ານສໍາລັບລັດສະຫຼົມພາບທີ່ຍິງໃຫຍ່ຂອງທ່ານ,
ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ກະສັດແຫ່ງສະຫວັນ, ໂອ ພຣະເຈົ້າ, ພຣະບິດຜູ້ຊົງ
ຮິດອໍານາດຍິງໃຫຍ່. ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຢ່ຊູຄຣິດ,
ພຣະບຸດອົງດົງວ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ,
ພຣະບຸດຂອງພຣະບິດາ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,

Norwegian (Norsk)

Herre Gud,
himmelske konge,
Å Gud, allmektige
Far. Herre Jesus
Kristus, enbårne
Sønn, Herre Gud,
Guds Lam,
Faderens Sønn, du
tar bort verdens
synder, forbarm
deg over oss; du
tar bort verdens
synder, motta vår
bønn; du sitter ved
Faderens høyre
hånd, forbarm deg
over oss. For du
alene er den
Hellige, du alene er
Herren, du alene er
den Høyeste, Jesus
Kristus, med Den
Hellige Ånd, i Guds
Faders herlighet.
Amen.

Samle inn

La oss be.

Amen.

Liturgi av
ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsialsalme

Andre lesing

Herrens ord.

Lao (ພາສາ)

ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ; ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,
ໄດ້ຮັບການອະຫິຖານຂອງພວກເຮົາ;
ເຈົ້ານັງຢູ່ເບື້ອງຂວາຂອງພຣະບິດາ, ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ.
ເພາະເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືພຣະຜູ້ບໍລິສຸດ, ເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ,
ເຈົ້າຜູ້ດຽວຄືອີງສູງສຸດ, ພຣະເຢຊູ້ຄຣິດ, ດ້ວຍພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ,
ໃນລັດສະຫຼັມີພາບຂອງພຣະເຈົ້າພຣະບິດາ. ອາແມນ.

ລວບລວມ

ໃຫ້ພວກເຮົາອະຫິຖານ.

ອາແມນ.

liturgy ຂອງຄໍາ

ການອ່ານຄ້າທຳອິດ

ພຣະຄໍາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.

ຂອບໃຈພຣະເຈົ້າ.

Psalm ຫີບມີຄວາມຫມາຍ

ການອ່ານຄ້າທີ່ສອງ

ພຣະຄໍາຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.

<u>Norwegian (Norsk)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
Takket være Gud.	ຂອບໃຈພະເຈົ້າ.
Evangelium	ພຣະກິດຕີຄຸນ
Herren være med deg.	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.
Og med din ånd.	ແລະເວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.
En lesning fra det hellige evangelium ifølge N.	ການອ່ານຈາກພຣະກິດຕີຄຸນອັນສັກສິດຕາມ N.
Ære være deg, Herre	ກຽດຕີຍິດຂອງທ່ານ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ
Herrens evangelium.	ພຣະກິດຕີຄຸນຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
Pris til deg, Herre Jesus Kristus.	ຈຶ່ງສັນລະເສີນທ່ານ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຢຊູຄຣິດ.
Troens yrke	ປະກອບອາຊີບຂອງສັດຫາ
Jeg tror på én Gud, den allmektige far, skaper av himmel og jord, av alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, født av Faderen før alle tider. Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar med Faderen; ved ham ble alle ting til. For oss mennesker og for vår frelse kom han ned fra himmelen, og ved Den Hellige Ånd	ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນພຣະເຈົ້າອີງດຽວ, ພຣະບິດາຜູ້ຍິ່ງໃຫຍ່, ຜູ້ສ້າງສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໄລກ, ຂອງທຸກສິງທີ່ສັງເກດເຫັນແລະເບິ່ງບໍ່ເຫັນ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນພຣະເຢຊູຄຣິດອີງດຽວ, ພຣະບຸດອີງດຽວ ຂອງພຣະເຈົ້າ, ເກີດຈາກພຣະບິດາກ່ອນທຸກໄວ. ພຣະເຈົ້າຈາກພຣະເຈົ້າ, ແສງສະຫວັນຈາກແສງສະຫວັນ, ພຣະເຈົ້າແຫ່ຈາກພຣະເຈົ້າທີ່ແຫ່ຈິງ, ເກີດ, ບໍ່ໄດ້ສ້າງຂຶ້ນ, consubstantial ກັບພຣະບິດາ; ໂດຍຜ່ານພຣະອິງ, ສິງຫັ້ງທີມດາໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນ. ສໍາລັບພວກເຮົາຜູ້ຊາຍແລະເພື່ອຄວາມລອດຂອງພວກເຮົາ, ພຣະອິງໄດ້ລົງມາຈາກສະຫວັນ, ແລະໄດ້ພຣະວິນຍານບໍລິສຸດໄດ້ incarnate ຂອງເວີຈິນໄອແລນ Mary, ແລະກາຍເປັນຜູ້ຊາຍ. ເພາະເຫັນແກ່ພວກເຮົາ ເພີ່ມໄດ້ຖືກຄິງຢູ່ໃຕ້ການຖືກຄິງຢູ່ໃຕ້ພຣະກິດຕີຄຸນ ປີລາດ. ລາວໄດ້ຮັບຄວາມຕາຍແລະຖືກຝັ້ງໄວ້, ແລະໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນອິກໃນວັນທີສາມ ສອດຄ່ອງກັບພຣະຄໍາພີ. ພຣະອິງໄດ້ສະເດັດຂຶ້ນສູ່ສະຫວັນ ແລະນັງຢູ່ເບື້ອງຂວາຂອງພຣະບິດາ. ພຣະອິງຈະມາອີກເຫຼືອຫມື່ງໃນລັດສະຫາມີພາບ ເພື່ອຕັດສິນຄົນເປັນແລະຄົນຕາຍ ແລະອານາຈັກຂອງພຣະອິງຈະບໍ່ສິນສຸດ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຜູ້ໃຫ້ຊີວິດ, ຜູ້ທີມຈາກພຣະບິດາແລະພຣະບຸດ, ຜູ້ທີ່ຢູ່ກັບພຣະບິດາແລະພຣະບຸດ ໄດ້ຮັບການເຄົ່າລົບນັບຖືແລະກຽດສັກສິ, ຜູ້ທີ່ໄດ້ກ່າວຜ່ານສາດສະດາ. ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໃນຫມື່ງ, ສັກສິດ, ກາໂເລີກແລະຮັກຄະສາວິກ.

Norwegian (Norsk)

ble inkarnert av
Jomfru Maria, og
ble menneske. For
vår skyld ble han
korsfestet under
Pontius Pilatus, han
led døden og ble
begravet, og stod
opp igjen den
tredje dagen i
samsvar med
Skriften. Han steg
opp til himmelen
og sitter ved
Faderens høyre
hånd. Han vil
komme igjen i
herlighet å dømme
levende og døde
og hans rike skal
ingen ende ha. Jeg
tror på Den Hellige
Ånd, Herren,
livgiveren, som går
ut fra Faderen og
Sønnen, som
sammen med
Faderen og Sønnen
er tilbedt og
herliggjort, som
har talt gjennom
profetene. Jeg tror
på én, hellig,
katolsk og
apostolisk kirke.
Jeg bekjenner én
dåp til syndenes
forlatelse og jeg
ser frem til de

Lao (ພາສຸາ)

ຂ້າພະເຈົ້າສາລະພາບບັບຕິສະມາຄັງດຽວສໍາລັບການໃຫ້ອະໄຟບາບ
ແລະ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ຫວັງ ວ່າ ຈະ ຜົນ ຄືນ ຊີ ວິດ ຂອງ ຄືນ ຕາຍ
ແລະຊີວິດຂອງໄລກທີ່ຈະມາເຖິງ. ອາແມນ.

Norwegian (Norsk)

dødes
oppstandelse og
livet til den
kommende verden.
Amen.

Homily

Universell bønn

Vi ber til Herren.

Herre, hør vår
bønn.

**Liturgi av
eukaristien**

Offertorium

Velsignet være
Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre
og søstre), at mitt
offer og ditt kan
være akseptabel
for Gud, den
allmektige far.**

Måtte Herren ta
imot offeret fra
dine hender til pris
og ære for hans
navn, til vårt beste
og det gode for
hele hans hellige
kirke.

Amen.

Eukaristisk bønn

**Herren være med
deg.**

Og med din ånd.

**Løft opp hjertene
deres.**

Lao (ພາສາ)

ສະລິງ
ນີຍ້າຍ
ພວກເຮົາອະທິຖານຫາຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ.
ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຜົງຄໍາອະທິຖານຂອງພວກເຮົາ.

liturgy ຂອງ Eucharist

ການສະເໜີຂາຍ

ຂໍເປັນຜອນໃຫ້ຜຣະເຈົ້າຕະຫຼອດໄປ.

**ຈຶ່ງອະທິຖານ, ພິມ້ອງ (ຮ້າຍເຮືອຍ້ອງ),
ການເສຍສະລະຂອງຂໍອຍແລະຂອງເຈົ້າ ອາດຈະເປັນທີ່ຍ່ອມຮັບຂອງ
ຜຣະເຈົ້າ, ຜຣະບິດາຜູ້ຍິ່ງໃຫຍ່.**

ຂໍໃຫ້ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຍ່ອມຮັບການເສຍສະລະຢູ່ໃນມີຂອງເຈົ້າ ສໍາລັບ
ການສັນລະເສີນແລະລັດສະຫຼຸມືພາບຂອງຜຣະນາມຂອງຜຣະອົງ,
ເພື່ອຄວາມດີຂອງພວກເຮົາ
ແລະຄວາມດີຂອງສາດສະຫນາຈັກອັນສັກສິດຂອງຜຣະອົງທັງໝົດ.

ອາແມນ.

ການອະທິຖານ Eucharistic

ຜຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.

ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.

ຍົກຫົວໃຈຂອງເຈົ້າຂຶ້ນ.

Norwegian (Norsk)

Vi løfter dem opp til Herren.

La oss takke Herren vår Gud.

Det er rett og rettferdig.

Hellig, hellig, hellig
Herre,
hærskarenes Gud.
Himmel og jord er
fulle av din
herlighet.

Hosianna i det
høyeste. Velsignet
er han som
kommer i Herrens
navn. Hosianna i
det høyeste.

Troens mysterium.

Vi forkynner din
død, Herre, og
bekjenne din
oppstandelse til du
kommer igjen.

Eller: Når vi spiser
dette brødet og
drikker denne
koppen, vi
forkynner din død,
Herre, til du
kommer igjen.

Eller: Redd oss,
verdens frelser, for
ved ditt kors og
oppstandelse du
har satt oss fri.

Amen.

Nattverdsrite

Lao (ພາສາ)

ເຮືອຍີກເຂົ້າຂຶ້ນຫາພຣະຜູ້ເປັນເຈິ້າ.

**ຂໍໃຫ້ເຈິ້າຈົງໄມ້ທະນາຂອບພຣະຄຸນພຣະເຈິ້າຢາວເ ພຣະເຈິ້າຂອງ
ພວກເຮົາ.**

ມັນຖືກຕ້ອງແລະຍຸດຕີ່ຫຳ.

ບໍລິສຸດ, ບໍລິສຸດ, ບໍລິສຸດ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈິ້າພຣະເຈິ້າຂອງເຈິ້າພາບ.
ສະຫວັນແລະແຜ່ນດິນໄລກເຕັມໄປດ້ວຍລັດສະຫມີພາບຂອງເຈິ້າ.
Hosanna ໃນທີສູງທີສຸດ.
ພອນແມ່ນຜູ້ທີມຈຳໃນພຣະນາມຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈິ້າ. Hosanna ໃນ
ທີສູງທີສຸດ.

ຄວາມລືກລັບຂອງສັດທາ.

ພວກເຮົາປະກາດຄວາມຕາຍຂອງເຈິ້າ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈິ້າ,
ແລະປະກາດການຝຶ່ນຄືນຊີວິດຂອງເຈິ້າ ຈົມກວ່າເຈິ້າຈະມາອີກ. ຫຼື:
ເມືອເຈິ້າກິນເຂົ້າຈີນ ແລະດິມຈອກນີ້.

ພວກເຮົາປະກາດຄວາມຕາຍຂອງເຈິ້າ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈິ້າ,
ຈົມກວ່າເຈິ້າຈະມາອີກ. ຫຼື: ຊ່ວຍພວກເຮົາ,
ພຣະຜູ້ຊ່ອຍໃຫ້ລອດຂອງໄລກ,
ສໍາລັບໂດຍການຂ້າມແລະການຝຶ່ນຄືນຊີວິດຂອງທ່ານ
ເຈິ້າໄດ້ປິດປ່ອຍພວກເຮົາແລ້ວ.

ອາແມນ.

ພິທີສາມັນຊົນ

Norwegian (Norsk)

På Frelserens
befaling og dannet
av guddommelig
lære, våger vi å si:

Vår far som er i
himmelten, helliget
bli ditt navn;
komme ditt rike,
din vilje skje på
jorden slik den er i
himmelten. Gi oss i
dag vårt daglige
brød, og tilgi oss
våre overtredelser,
som vi tilgir dem
som overtrer oss;
og led oss ikke inn
i fristelse, men fri
oss fra det onde.

Befri oss, Herre, fra
all ondskap, gi
nådig fred i våre
dager, at ved hjelp
av din nåde, vi kan
alltid være fri fra
synd og trygt fra
all nød, mens vi
venter på det
velsignede håpet
og vår Frelser Jesu
Kristi komme.

For riket, kraften
og herligheten er
din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus,
som sa til dine
apostler: Fred jeg
forlater deg, min

Lao (ພາສາ)

ຕາມຄໍາສັງຂອງພຣະຜູ້ຊ່ວຍໃຫ້ລອດ ແລະຖືກສ້າງຂຶ້ນໂດຍການສອນ
ຮັນສູງສິງ, ພວກເຮົາກ້າວເວົາວ່າ:

ພຣະບິດາຂອງພວກເຮົາ, ຜູ້ທີ່ຢູ່ໃນສະຫວັນ, ຊືຂອງເຈົ້າເປັນທີ່ສັກສິດ;
ອານາຈັກຂອງເຈົ້າມາ, ຈະເຮັດໄດ້
ຢູ່ທີ່ແຜ່ນດິນໄລກຄືກັບຢູ່ໃນສະຫວັນ. ເອົາເຂົ້າຈີປະ ຈຳ
ວັນຂອງພວກເຮົາໃນມືນີ, ແລະໃຫ້ອະໄພພວກເຮົາການລ່ວງລະເມີດ
ຂອງພວກເຮົາ, ດັ່ງທີ່ພວກເຮົາໃຫ້ອະໄພຜູ້ທີ່ລ່ວງລະເມີດຕໍ່ພວກເຮົາ;
ແລະນຳພວກເຮົາບໍ່ໄປສູ່ການລ້ວງ, ແຕ່ປິດປ່ອຍພວກເຮົາຈາກຄວາມ
ຊົວຮ້າຍ.

ປິດປ່ອຍພວກເຮົາ, ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ພວກເຮົາອະທິຖານ,
ຈາກຫຼຸກງານຄວາມຊົວຮ້າຍ, ຂໍໃຫ້ສັນຕິພາບໃນສະໄໝຂອງພວກເຮົາ,
ວ່າ, ໂດຍການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຄວາມເມດຕາຂອງທ່ານ, ເກີອາດຈະ
ເປັນອິດສະຫຼຸບຈາກບາບສະເໜີ
ແລະປອດໄພຈາກຫຼຸກຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ,
ໃນຂະນະທີ່ພວກເຮົາລໍຖ້າຄວາມຫວັງອັນເປັນຜອນ
ແລະການສະເດັມາຂອງພຣະຜູ້ຊ່ອຍໃຫ້ລອດຂອງພວກເຮົາ,
ພຣະເຢັ້ງຄົກິດ.

ສໍາລັບອານາຈັກ, ອໍານາດ ແລະ ລັດສະໜີ ແມ່ນຂອງເຈົ້າ
ໃນປັດຈຸບັນແລະຕະຫຼອດໄປ.

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າພຣະເຢັ້ງຄົກິດ, ຜູ້ທີ່ເວົາກ້າບອັກຄະສາວິກຂອງເຈົ້າ:
ຄວາມສະຫງົບທີ່ຂ້າພະເຈົ້າອອກຈາກທ່ານ, ຄວາມສະຫງົບຂອງຂ້າ
ພະເຈົ້າຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ທ່ານ, ຢ່າເບິ່ງບາບຂອງພວກເຮົາ, ແຕ່ໃນສັດຫາ
ຂອງສາດສະໜາຈັກຂອງເຈົ້າ,

Norwegian (Norsk)

fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre fredens tegn.

Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder.

Salige er de som er kalt til Lammets måltid.

Herre, jeg er ikke verdig at du skal gå inn under taket mitt, men bare si

Lao (ພາສາ)

ແລະ ໃຫ້ສັນຕິພາບ ແລະ ຄວາມສໍາມັກຄືຂອງນາງດ້ວຍຄວາມກະລຸນາ ອີງຕາມຄວາມຕັ້ງໃຈຂອງທ່ານ. ຜູ້ທີ່ມີຊີວິດຢູ່ແລະປຶກຄອງຕະຫຼອດໄປ.

ອາແມນ.

ຄວາມສະຫງົບຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າສະເໜີ.

ແລະ ດ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ.

ຂໍໃຫ້ພວກເຮົາສະເໜີໃຫ້ເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນສັນຍານຂອງສັນຕິພາບ.

ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,
ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ. ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ,
ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ, ມີຄວາມເມດຕາຕໍ່ພວກເຮົາ.
ລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ເຈົ້າເອົາບາບຂອງໄລກອອກໄປ,
ໃຫ້ພວກເຮົາສັນຕິພາບ.

ຈຶ່ງເບີງລູກແກະຂອງພຣະເຈົ້າ, ຈຶ່ງເບີງຜູ້ທີ່ເອົາບາບຂອງໄລກໄປ. ຜູ້ທີ່
ເຮີນໃຫ້ເຈົ້າຮ່ວມງານລ້ຽງຂອງລູກແກະກຳເປັນສຸກ.

ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ, ຫ້າພະເຈົ້າບໍ່ມີຄ່າຄວນ
ທີ່ເຈົ້າຄວນເຂົ້າໄປໃຕ້ຫລັງຄາຂອງຂໍ້ອຍ ແຕ່ພຽງແຕ່ເວົ້າພຣະຄໍາແລະ
ຈິດວິນຍານຂອງຂໍ້ພະເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບການບິນປົວ.

<u>Norwegian (Norsk)</u>	<u>Lao (ພາສາ)</u>
ordet og min sjel skal bli helbredet.	ຮ້າງກາຍ (ເລືອດ) ຂອງພຣະຄຣິດ.
Kristi legeme (blod).	ອາແມນ.
Amen.	ໃຫ້ພວກເຮົາອະທິຖາມ.
La oss be.	ອາແມນ.
Amen.	ການສະຫລຸບຜິທີກຳ
Avsluttende ritualer	ພອນ
Velsignelse	ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຢູ່ກັບເຈົ້າ.
Herren være med deg.	ແລະດ້ວຍວິນຍານຂອງເຈົ້າ. ຂໍໃຫ້ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າປະທານພອນໃຫ້ທ່ານ, ພຣະບິດາ, ແລະພຣະບຸດ, ແລະພຣະວິນຍານບໍລິສຸດ.
Og med din ånd. Måtte den allmektige Gud velsigne deg, Faderen og Sønnen og Den Hellige Ånd.	ອາແມນ.
Amen.	ການຍົກຟ້ອງ
Avskjedigelse	ອອກໄປ, ມະຫາຊົນໄດ້ສິນສຸດລົງ. ຫຼື: ໄປປະກາດຂ່າວປະເສີດຂອງພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າ. ຫຼື: ໄປໃນສັນຕິພາບ, ສັນລະເສີນພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າໄດຍຊີວິດຂອງເຈົ້າ. ຫຼື: ໄປຢູ່ໃນສັນຕິພາບ.
Gå videre, messen er avsluttet. Eller: Gå og forkynn Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.	ຂອບໃຈພະເຈົ້າ.
Takket være Gud.	